

# Переводы для Амрита Ретритов Молчания Онлайн

## Что нас вдохновляет

Амма попросила нас сделать ретриты молчания доступными для всех ее детей за пределами Индии. Мы очень рады, что можем предоставить переводы, которые помогут воплотить ее слова в жизнь.

## Некоторые часто задаваемые вопросы

### Кто переводчики?

Мы – команда **волонтеров** из Амритапури и со всего мира. Для каждой сессии мы выбираем наиболее подходящего переводчика в зависимости от степени его осведомленности по таким предметам, как йога и индийская философия, чтобы обеспечить наилучшее качество перевода.

Идеальные переводы с английского не всегда возможны, но команда всегда стремится предложить вам наилучший вариант.

### Как это делается?

Переводчик слушает ретрит в прямом эфире и записывает на свой мобильный телефон перевод английской речи.

Вы будете одновременно слушать аудиофайл перевода и просматривать видео занятия.

### На каких языках доступны переводы?

Перевод доступен на некоторых или всех перечисленных языках: русском, французском, немецком, итальянском, японском и испанском, в зависимости от ретрита. Пожалуйста, напишите с нам, чтобы узнать, будет ли перевод на ваш язык.

### Нужен ли мне компьютер?

Да, для участия в ретритах с переводом рекомендуется использовать компьютер. Использование компьютера позволяет легко смотреть видео и одновременно слушать перевод.

### Что делать, если у меня нет компьютера?

Вы можете использовать смартфон или планшет, чтобы получить доступ к видеозаписям ретрита на английском языке. Однако на большинстве смартфонов и планшетов невозможно одновременно смотреть видео и слушать перевод из-за сложностей с открытием двойных окон и регулировкой громкости.

### **Где я смогу найти перевод на мой язык?**

Вы можете получить доступ к аудиофайлам перевода в крайнем правом столбце вашей видеотеки.

### **Доступны ли аудиофайлы в прямом эфире, который транслируется из Индии?**

Нет. Если вы решите смотреть прямой эфир, который транслируется из Амритапури, аудиофайл перевода будет недоступен. Переводы становятся доступны только после того, как они будут загружены в видеотеку вашего ретрита.

Единственное исключение, если во время ретрита запланирована прямая трансляция через Zoom. Во время сессий в Zoom мы предоставляем прямой перевод в реальном времени с помощью группового звонка в WhatsApp. Это означает, что вы смотрите конференцию через Zoom одновременно слушаете перевод в WhatsApp.

Для тех, кто не сможет присутствовать на сеансе Zoom вживую, аудиоперевод будет загружен в видеотеку ретрита.

### **Почему от сессии к сессии меняется качество звука?**

Звук перевода зависит от технических факторов, включая качество мобильного телефона и микрофона переводчика. Наша цель – сделать все возможное, чтобы вы слышали громкий, четкий голос переводчика, даже если есть другой фоновый звук.

Если качество перевода не соответствует этому стандарту, мы запишем перевод снова и загрузим его в кратчайшие сроки. Если мы не сможем загрузить перевод к тому времени, которое указано в вашем расписании для этой сессии, мы сообщим вам об этом по электронной почте.

### **Почему иногда слышны фоновые звуки, а иногда нет?**

Перевод будет записан либо вживую в зале, где проводится ретрит молчания, либо из дома переводчика. Если перевод записан в зале, вы услышите голос говорящего по-английски и фоновые звуки из Амритапури. Если переводчик переводит из дома, вы услышите только его голос.

### **С кем я могу связаться, если мне понадобится техническая помощь?**

Пожалуйста, напишите нам по электронной почте [connect@amritasilentretreats.com](mailto:connect@amritasilentretreats.com)

В случае необходимости мы устраним неполадки вместе с вами напрямую через WhatsApp.